The effect of short-term study abroad on the phonetic production of Spanish allophonic /d/ variation by L2 Spanish and Spanish Heritage speakers

Brendan Regan
Texas Tech University

Historically there have been few studies analyzing the effect of study abroad on the acquisition of L2 phonological production (Sanz & Morales-Front 2018). However, the last decade has seen an increase in studies analyzing the acquisition of L2 phonemes (Detrixhe 2015; George 2014; Knouse 2012; Ringer-Hilfinger 2012) and L2 allophonic variation (Bongiovanni et al. 2015; Diaz-Campos 2004; Lord 2010). Bongiovanni et al., the only previous acoustic analysis, found that a short-term study abroad improves L2 Spanish allophonic /d/ production. /d/ presents allophonic variation between occlusive [d] and approximant [ð] in Spanish, but only [d] in English (Hualde 2005). These results notwithstanding, there is still a lack of study abroad studies of L2 allophonic variation and even fewer studies comparing different language levels. To address these gaps, the study analyzed Spanish L2 allophonic /d/ variation with the novel component of comparing different language levels, including Heritage speakers.

The aims of the study were two-fold: (i) to examine the effect of short-term study abroad in the production of Spanish allophonic variation (/d/ spirantization between [d] and [ð]); (ii) to compare allophonic acquisition by language level of L1 English speakers (L2-intermediate, L2-advanced, Spanish Heritage speakers). 40 undergraduate students (9 men, 31 women; ages 19-22 (M: 20.45; SD: 0.99)) from a public southwest American university participated in a reading task at the start and end of a 5-week study abroad program in Sevilla, Spain. 42 past participle /ado/ tokens (i.e. cansado) were included in the study, hence controlling for syllabic stress and phonological context. There were also 92 distractors, resulting in a total of 134 sentences per session. All words were presented in a carrier phrase in randomized order. Between the two sessions there were 3,284 tokens included in the final analysis. From a usage-based (Bybee 2001) and exemplar theory (Pierrehumbert 2001) framework, /ado/ provides an ideal context to examine the acquisition of subtle allophonic variation as it is a highly frequent pattern with many exemplars in the immersion context. Additionally, Andalusian Spanish makes this context even more salient as intervocalic /d/ is routinely lenited (Villena Pronsoda 2008). The dependent measure, measured in Praat (Boersma & Weenink 2017), was the difference in intensity (dB) between maximum intensity of the following vowel and minimum intensity of /d/ (Hualde et al. 2011). Independent variables included: time (Time 1, Time 2), language group (L2-intermediate, L2-advanced, Heritage), and hours of Spanish spoken outside of class, with random factors of word and speaker.

A mixed effects linear regression in R (R Team 2017) using the lmer function (Bates et al. 2015) found a main effect for time and an interaction between time and language group (Figure 1). One L2-advanced speaker (T1 M: 10.8; T2 M: 1.8) also demonstrated metalinguistic awareness of the complete elision (Figure 2). The results indicate that only L2-advanced and Heritage speakers produced more approximant-like allogphones after 5 weeks. Implications are two-fold: (i) a usage-based and exemplar theory approach indicates that even in a short period of time, highly frequent input can improve the acquisition of L2 allophonic variation in a study abroad context, although language level may affect one’s ability to acquire these subtle differences; (ii) theoretical L2 speech learning models should incorporate language level differences and usage-based/exemplar model accounts into explanations of L2 phonological acquisition.
Figure 1: Boxplots of interactions by group and time for intensity difference (dB)

Figure 2: Spectrogram of *pasado* with total elision [∅] for /d/ by L2-advanced speaker produced during a post-reading open-ended question describing what she had learned in Sevilla

References


